

4

RTHK
FM 97.6

Christmas Concert in the Park —

The Lark Ascending

聖誕園林音樂會——雲雀高飛

FLASHBACK 剪影

by TINA MA 馬盈盈



'He rises and begins to round,
He drops the silver chain of sound,
Of many links without a break,
In chirrup, whistle, slur and shake.'

— George Meredith's *The Lark Ascending*

These beautiful lines depicting a soaring bird in George Meredith's poem *The Lark Ascending* were recited by two MCs and the pre-recorded voice of broadcaster Timothy Cheng. Ralph Vaughan Williams' enchanting music followed, painting a serene picture of the idyllic countryside through the flute's solo melody and the orchestra's lyrical accompaniment.

「雲雀飛上天空開始盤旋，
撒落如銀鈴般的歌聲……
不絕於耳地迴響天空，
充滿了對大地的愛。」

——梅雷狄斯《雲雀高飛》

梅雷狄斯《雲雀高飛》中的詩句，由現場兩位主持人以及預錄聲帶的鄭子誠緩緩讀出，字字刻畫雲雀的美態。佛漢威廉士的音樂隨即響起，翁斯貝的長笛獨奏高低抑揚，與樂團帶出一幅田園美景。



The talented performing team: Cantoríá Hong Kong and Collegium Musicum Hong Kong
表現出色的香港浸會大學室樂合唱團及香港巴羅克室樂團

'Christmas Concert in the Park' returned to Olympic Square, Hong Kong Park on Christmas Eve, treating the audience to a delightful programme of works by Johann Sebastian Bach and Ralph Vaughan Williams. Bach's *Gloria in excelsis Deo* and excerpts from the *Christmas Oratorio* were full of joy, contrapuntal sections, and intertwining lines. The performing team – Cantoríá Hong Kong and Collegium Musicum Hong Kong, led by maestro Johnny Poon – demonstrated their profound understanding of the pieces and delivered an energetic and brilliant performance.

The audience joined in the grand finale with Ronald Fu's Christmas Medley sing-along. In his adaptation of *The Little Drummer Boy*, Fu inserted the repeating rhythm from Maurice Ravel's famous 1928 work *Bolero* – a nod to RTHK's 95 Years of Public Service Broadcasting. The medley culminated in a spirited rendition of the holiday hit *Feliz Navidad*, which created an atmosphere of excitement and celebration. The venue reverberated with cheers and applause, leading the choir and orchestra to encore with the iconic 'Hallelujah Chorus' from Handel's *Messiah*, ending with a spectacular display of fireworks.

It was an unforgettable evening, and we are honoured to have shared this memorable experience with you.

「聖誕園林音樂會」在平安夜傍晚重臨香港公園奧林匹克廣場，在樹上鳥聲伴奏中，為觀眾送上巴赫和佛漢威廉士的作品。巴赫的《在至高之處榮耀歸與神》和《聖誕神劇》選段洋溢著喜悅，其中的對位樂段有眾多旋律線條層層交織。潘明倫帶領的香港浸會大學室樂合唱團和香港巴羅克室樂團對作品了然於心，演出充滿活力，光輝動人。

現場觀眾在音樂會尾聲一同高歌，合唱符元偉改編的聖誕套曲。當中一曲《小小鼓手》加入了拉威爾1928年名作《波萊羅》的重複節奏，作為香港電台公共廣播95年的賀禮。音樂在搖擺的節奏和不停加快的步伐中熱烈結束。觀眾掌聲不絕，音樂會加奏耳熟能詳的〈哈利路亞〉，並以璀璨的煙火為這個平安夜劃上句號。

感謝你與各位音樂家和第四台製作團隊創造了這個難忘而溫暖的回憶。



MCs Raymond Chung and Alyson Hau
主持鍾子豪和侯嘉明



Flautist Sibel Weng plays the solo in *The Lark Ascending*
長笛演奏家翁斯貝吹奏《雲雀高飛》



Sisters Ng Yuet and Ng Yat share their Christmas wishes
小姊妹伍悅和伍逸分享她們的聖誕夢想



Baritone Isaac Droscha joins in Vaughan Williams' *Fantasia on Christmas Carols* 男中音艾樂斯在佛漢威廉士的《聖誕頌歌幻想曲》中擔任獨唱



The delighted audience 觀眾席上一片歡樂



Conductor Johnny Poon 指揮潘明倫



Grand finale with fireworks 音樂會在煙火中圓滿結束

REVISIT THIS EVENT ONLINE 重溫音樂會的精彩演出

Radio 4 第四台

RTHK TV 32 港台電視32



ACKNOWLEDGEMENTS 鳴謝



康樂及文化事務署

HONG KONG PARK
香港公園